



Municipalité du Canton de Melbourne
 1257, Route 243, Melbourne (Québec) J0B 2B0
 Tél: 819-826-3555 Fax : 819-826-3981
melcan@qc.aibn.com / www.melbournecanton.ca

HIVER / WINTER

HEURES DE BUREAU DURANT LE TEMPS DES FÊTES // HOLIDAY OFFICE HOURS

Le bureau sera fermé du **24 décembre 2015 au 4 janvier 2016** inclusivement.
 The office will be closed from **December 24th, 2015 to January 4th, 2016** inclusively.

COLLECTE DES ARBRES // TREE PICK-UP



Les arbres de Noël pourront être déposés au garage municipal entre le 1^{er} janvier et le 10 janvier 2016 pour la collecte du 11 janvier 2016.
 Christmas trees will be picked up on January 11th, 2016. They must be dropped off at the municipal garage between January 1st and January 10th, 2016.

COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES // GARBAGE PICK UP

La collecte des ordures se feront // Garbage pick up will be:

- ▲ Jeudi le 31 décembre 2015 // Thursday, December 31st, 2015.
- ▲ Jeudi le 14 janvier 2016 // Thursday, January 14th, 2016.
- ▲ Jeudi le 28 janvier 2016 // Thursday, January 28th, 2016.



**** Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // The yearly calendar will be mailed out with the tax bills. ****

COLLECTE DU RECYCLAGE // RECYCLING PICK UP



La collecte se fera les **mercredis** suivants soit le 23 décembre 2015; le 6 janvier et le 20 janvier 2016.
 The recycling dates will be **Wednesdays** on December 23rd, 2015; January 6th and January 20th, 2016.

**** Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // A yearly calendar will be mailed out with the tax bills. ****

LES RÉUNIONS DU CONSEIL // COUNCIL MEETINGS

Les réunions ordinaires du conseil se tiendront les lundis soirs, à 19 h 30, soit le 11 janvier, le 1^{er} février, le 7 mars, le 4 avril, le 2 mai, le 6 juin, le 4 juillet, le 1^{er} août, **mardi** le 6 septembre, le 3 octobre, le 7 novembre et le 5 décembre 2016.

The monthly council meetings for 2016 will be held at 7:30 pm, on Mondays, January 11th, February 1st, March 7th, April 4th, May 2nd, June 6th, July 4th, August 1st, **Tuesday** September 6th, October 3rd, November 7th and December 5th.



FÊTE DES NOUVEAUX-NÉS / NEW BORN CELEBRATION

La fête des nouveau-nés en collaboration avec la Ville de Richmond et la Municipalité du Canton de Cleveland se tiendra le 24 janvier 2016. Vous pouvez vous y inscrire jusqu'au 20 janvier 2016. Tous vos proches sont invités à y participer!

The Municipality in collaboration with Richmond and Cleveland will hold the newborn celebration on January 24th, 2016. We accept registrations until January 20th, 2016. Family members are welcome to attend this celebration!



BIBLIOTHÈQUE // LIBRARY



La Municipalité a renouvelé, pour 2016, son entente avec la Bibliothèque RCM, vous offrant ainsi une utilisation à moindre coût. Allez-y en grand nombre!

The agreement with the RCM Library has been renewed for 2016. We encourage you to use the library.

PLAISIRS D'HIVER 2016

« Plaisirs d'hiver-2016 » se déroulera samedi le 30 janvier. Il y aura animation pour les enfants, jeux gonflables, tire d'érable sur neige, chocolat gratuit, musique.... Venez vous y amuser! (Surveillez les journaux locaux pour plus d'informations.)

« Plaisirs d'hiver-2016 » will take place on Saturday, January 30th. There will be entertainment for children, inflatable games, taffy on snow, free chocolate, music.... Come and have fun! (Watch the local papers for more information.)

CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI

Tu cherches un emploi? Tu as entre 16 et 35 ans?

Carrefour jeunesse-emploi vous offre des **mardis cyber-recherche**, avec une conseillère, sans rendez-vous, entre 10h et midi, à votre rythme et sans obligation....bilan professionnel – curriculum vitae – simulation d'entrevue... 139, Principale Nord. Richmond 819-826-1999.

Looking for a Job? Are you between 16 and 35?

«Carrefour jeunesse-emploi» offers cyber-research **Tuesdays**, with a counselor, without an appointment, from 10 am to noon, at your own pace and without obligation ... professional assessment - resume - practice interview ... 139, Principale North, Richmond 819-826-1999.

JOYEUSES FÊTES // HAPPY HOLIDAYS

M. Johnston, le maire, tous les membres du conseil et les employés municipaux vous offrent leurs meilleurs vœux en cette fin d'année. Que 2016 soit une année d'Amour, de Santé, de Bonheur, de Prospérité! Que d'heureux moments vous puissiez partager!

The mayor, the councillors and the employees would like to extend their best wishes for the holiday season to all the Melbourne citizens. We wish everyone Love, Health, Happiness, and Prosperity all year round!!!

Bonne et Heureuse Année 2106

Happy New Year 2016

